



Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskalerriaren Adiskideen Elkartea
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País



MEMORIA – 2023 – TXOSTENA

COMISIÓN GIPUZKOA-ko SAILA



JUAN DE ANCHIETA (Azpeitia) 1462 – 1523
MUSICO



JUAN DE ANCHIETA (Azpeitia) 1533 – 1588
ESCUPTOR



Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskalerriaren Adiskideen Elkarte
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País



JUNTA RECTORA

Presidente:
Vicepresidenta:
Secretario.
Tesorera:
Vocales:

Luis Elícegui
Asun Urzainki
Julián Serrano
Harbil Etxaniz
Sebastián Agirretxe,
María Rosa Ayerbe,
Jose Antonio Azpiazu
Ander Letamendía
Enrique Samaniego,
Koro Segurola
Xabier Obeso
María Elena Basagoitia
Pedro Berriochoa
Josu Aramberri
Miguel Ángel Elkoroberezibar
Antón Ugarte
Xabier Albistur

ZUZENDARITZA BATZORDEA

Presidentea
Presidente-ordea
Idazkaria
Diruzaina
Kideak

Amigos Numerarios (2022)

- Josu Aramberri Miranda.
- Rafael Gorrotxategi Perales
- Antón Ugarte Muñoz
- Xabier Martiarena Lasa

Amigos Supernumerarios (2022)

- Javier Esteban Ochoa de Eribe
- Jose María Guibert Ucin



Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskalerriaren Adiskideen Elkartea
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País



ACTIVIDADES - JARDUERAK

RELACIONES INSTITUCIONALES HARREMAN INSTITUZIONALAK

JUNTAS

Se han llevado a cabo Juntas Rectoras de la Comisión de Gipuzkoa en las siguientes fechas:

20 de marzo.
1 de junio.
19 de septiembre.

Juntas de Gobierno:

18 de febrero.
19 de marzo.
21 de octubre.

Asamblea General de la Comisión de Gipuzkoa:

20 de marzo.

Asamblea General de la Bascongada:

20 de marzo.

BATZARRAK

Honako Gipuzkoako Saileko Batzorde bilera hauek ospatu dira:

Martxoak 20.
Ekainak 1.
Irailak 19.

Gobernu Batzarrak

Otsailak 18.
Martxoak 19.
Urriak 21.

Gipuzkoako Saileko Batzar Orokorra:

Martxoak 20.

Bascongadaren Batzar Orokorra:

Martxoak 20.



Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskalerraren Adiskideen Elkartea
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País



Colaboración con el Museo San Telmo

San Telmo Museorekin elkarlana

Conferencia musicada

LOS ANCHIETA. MÚSICA Y ESCULTURA



Juan de Anchieta, uno de los grandes de la polifonía religiosa y profana del renacimiento, tuvo muy destacada carrera cortesana como miembro de la capilla de música de la reina Isabel la Católica y de sus herederos

Pertenciente a una de las principales familias guipuzcoanas emparentada con San Ignacio de Loyola, murió en 1523 en su casa de Azpeitia, hace ahora 500 años. Estamos, pues, en su V Centenario

También en Urrestilla, unos 75 años más tarde, nació otro Juan de Anchieta, el gran escultor del romanismo vasco

Uniendo el arte de ambos genios de la cultura de Euskalherria, la música y la escultura, la Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País, ofreció en colaboración con San Telmo Museoa, la conferencia concierto "Los Anchieta. Música y escultura"

Idea y palabra: Sebastián Agirretxe Oraá

Voz: Leticia Vergara, mezzosoprano

Fagot: Tomás Ruti

Teclado: Mario Telenti

STM

San Telmo Museoa

15 de junio de 2023 - 19:00h - SAN TELMO MUSEOA - Donostia

Peña y Goñi, 5-2º izda, Apto.3.263 20002 Donostia-San Sebastián
Tel. 943 285 577, E-mail: comisiongipuzkoa@bascongada.e.telefonica.net
www.bascongada.eus - www.rsbap.org



Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskalerrriaren Adiskideen Elkarte
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País





Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskalerrriaren Adiskideen Elkarte
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País





Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskalerriaren Adiskideen Elkarte
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País



Peña y Goñi, 5-2º izda, Apto.3.263 2002 Donostia-San Sebastián
Tel. 943 285 577, E-mail: comisiongipuzkoa@bascongada.e.telefonica.net
www.bascongada.eus – www.rsbap.org



Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskalerriaren Adiskideen Elkarte
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País



JORNADAS DE ESTUDIO E
INVESTIGACIÓN

OBSERVATORIO - COMISIÓN DE
GIPUZKOA

Se han llevado a cabo tertulias sobre temas de actualidad para los Amigos de la Comisión de Gipuzkoa, a fin de estudiar propuestas de actividades a llevar a cabo y explorar nuevas vías de futuro.

El objeto de las reuniones ha sido realizar una observación sobre la sociedad guipuzcoana incidiendo en los temas que por su repercusión en diferentes ámbitos sociales merecen una opinión y una aportación desde nuestra Sociedad a sus posibles soluciones.

Una nueva fórmula para continuar con una provechosa iniciativa de la RSBAP Comisión Gipuzkoa en la observación, análisis y conclusión sobre hechos relevantes que afectan al entorno social en el que se mueve nuestra entidad.

Se ha adoptado una nueva fórmula, para incentivar la participación de los miembros de la Comisión con sus conocimientos, reflexiones y opiniones en un debate abierto, informado y conclusivo que transmita el sentir plural, consensuado, de los miembros de nuestra sociedad sobre asuntos que afectan a la consolidación de la convivencia cívica, de nuestra democracia y al bienestar de nuestra sociedad.

El objetivo es alcanzar una mayor y variada participación de los socios y conseguir que la amplitud y riqueza de conocimientos, experiencias, e incluso emociones y sentimientos se expresen, contrasten y comuniquen, de modo que aporten no sólo un análisis de la realidad social, sino criterios y orientaciones como una contribución a la mejora de la actividad pública.

AZTERKETA ETA IKERKETA
JARDUNALDIAK

BEHATOKIA – GIPUZKOAKO SAILA

Gipuzkoako Saileko Adiskideentzako gaurkotasuneko gaiei buruzko solasaldiak egin dira, gauzatu beharreko jardueren proposamenak aztertze eta etorkizunerako bide berriak aztertze.

Bileren helburua Gipuzkoako gizarteari buruzko behaketa bat egitea izan da, hainbat gizarte eremutan duten eraginagatik iritzia eta gure gizartetik balizko konponbideei egindako ekarpena merezi duten gaiak azpimarratuz.

Formula berri bat, gure erakundearen gizarte-ingurunean eragina duten gertakari garrantzitsuei buruzko behaketan, azterketan eta ondorioetan Gipuzkoako Batzordearen ekimen onuragarri batekin jarraitze.

Formula berri bat, baita ere, Batzordeko kideen parte-hartzea sustatzeko, beren ezagutza, gogoeta eta iritziekin, eztabaida ireki, informatu eta amaitu batean, gure gizarteko kideen iritzi plural eta adostua transmititzeko, bizikidetzaz zibikoa, gure demokrazia eta gure gizartearen ongizatea sendotzeari eragiten dioten gaiei buruz.

Helburua da bazkideen parte-hartze handiagoa eta askotarikoa lortzea, eta ezagutza, esperientzia, emozio eta sentimenduen zabaltasuna eta aberastasuna adieraztea, kontrastatzea eta komunikatzea, gizarte-errealitatearen azterketa ez ezik, irizpideak eta orientabideak ere ekar ditzaten, jarduera publikoa hobetzen laguntzeko.



Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskalerrriaren Adiskideen Elkarte
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País



Hemos demostrado con el Observatorio que somos capaces de palpar el pulso de nuestro entorno y de proponer ideas que contribuyen a su atención. Sin embargo, reflexiones críticas positivas de personas que han participado en la elaboración del Observatorio nos ha impulsado a una revisión del procedimiento realizado hasta ahora. Se demanda una mayor participación y una mejor constancia de la variedad de ideas vertidas. Ambas son propuestas de interés y factibles, que enriquecen el debate y las conclusiones. Intentamos ponerlas en práctica. La experiencia satisfactoria del debate espontáneo surgido en la reunión de la Junta Directiva con motivo del encuentro con Jorge Askasibar sirve de referencia para lanzar esta iniciativa y sugerir un modelo de trabajo de forma ordenada.

Esta nueva fórmula no renuncia, sino que modifica el actual procedimiento de elaboración del Observatorio sustituyéndolo por una “tertulia-coloquio organizado” en la sede de la Comisión, con presentación previa del tema a debatir que se comunicará a los asociados para la oportuna preparación del debate.

Un ponente para cada sesión con temas previamente acordados con turno de aportaciones de los participantes.

Ponentes y temas tratados:

Juan José Álvarez Rubio – Catedrático de Derecho Internacional Privado de la UPV/EHU – Amigo de Número de la Comisión de Gipuzkoa de la Bascongada

Tema:
“Educación y nuestro futuro como sociedad”.

Behatokiarekin erakutsi dugu gai gure ingurunekeo pulstua haztatzeko eta gure arretari laguntzen dioten ideiak proposatzeko. Hala ere, Behatokia egiten parte hartu duten pertsonen hausnarketa kritiko positiboek bultzatu gaituzte orain arte egindako prozedura berrikustera. Parte-hartze handiagoea eskatzen da, eta emandako ideien barietatearen konstantzia hobea. Biak dira proposamen interesgarriak eta egingarriak, eztabaida eta ondorioak aberasten dituztenak. Praktikan jartzen saiatzen gara. Zuzendaritza Batzordearen bileran Jorge Askasibarrekin izandako bileraren harira sortutako eztabaida espontaneoaren esperientzia pozgarria erreferentzia gisa balio du ekimen hau abiarazteko eta modu ordenatuan lan egiteko eredu bat iradokitzeke.

Formula berri honek ez dio uko egiten, baizik eta Behatokia egiteko egungo prozedura aldatzen du, eta, horren orde, antolatutako “solasaldi” bat proposatzen da, gaiaren alde aurreko aurkezpenarekin bazkideei jakinaraziaz, eztabaida behar bezala prestatzeko

Ekitaldi bakoitzeko hizlari bat aurrez adostutako gaiekin, partaideen ekarpen txandarekin.

Hizlariak eta landutako gaiak:

Juan Jose Alvarez Rubio – UPV/EHuko Nazioarteko Zuzenbide Pribatuko Katedraduna – EA Eren Gipuzkoako Saileko Adiskide Numerarioa

Gaia:
Hezkuntza eta gure etorkizuna gizarte gisa.



Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskalerrriaren Adiskideen Elkarte
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País



Jon Joseba Leonardo Aurtenetxe – Catedrático Emérito de Sociología de la Universidad de Deusto

Tema;
Sobre su libro “Inquietudes del individuo posmoderno. Algunas claves de interpretación del mundo actual. Posmodernidad y Transhumanismo como corolarios de la difuminación del sujeto”.

Jorge Arévalo Turrillas – Viceconsejero de Formación Profesional del Gobierno Vasco.

Tema:
“Modelo Vasco de Formación Profesional actual”.

Jokin Bildarratz Sorron – Consejero de Educación del Gobierno Vasco.

Tema:
“Presentación de objetivos de la nueva Ley de Educación del País Vasco”.

Xabier Obeso Etxeberria
Amigo de Número de la Bascongada y miembro de la Junta Rectora de la Comisión de Gipuzkoa

Tema:
“La Música y el Arte y su papel en la educación”.

Jon Joseba Leonardo Aurtenetxe – Deustuko Unibertsitateko Soziologiako katedradun emerittoa

Gaia:
Bere liburuari buruz “Inquietudes del individuo posmoderno. Algunas claves de interpretación del mundo actual. Posmodernidad y Transhumanismo como corolarios de la difuminación del sujeto”.

Jorge Arévalo Turrillas – Eusko Jaurlaritzako Lankide Heziketako sailburuordea.

Gaia:
“Lankide Heziketako egungo euskal eredua”.

Jokin Bildarratz Sorron – Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza sailburua.

Gaia:
“Euskal Autonomia Erkidegoko Hezkuntzari buruzko Lege berriaren helburuen aurkezpena”.

Xabier Obeso Etxeberria
EAEren Adiskide Numerarioa eta Gipuzkoako Zuzendaritza Batzordearen partaidea

Gaia:
“Musika eta Arte eta bere papera hezkuntzan”.



Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskalerrriaren Adiskideen Elkarte
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País



HERRITARTASUNA INDARTZEA

EUSKALERRIAREN ADISKIDEEN ELKARTEA
GIPUZKOAKO SAILA

BEHATOKIAREN IV. TXOSTENA - 2023



REFORZAR LA CIUDADANÍA

REAL SOCIEDAD BASCONGADA DE LOS AMIGOS DEL PAÍS
COMISIÓN GIPUZKOA

IV INFORME DEL OBSERVATORIO - 2023



<https://rsbap.org/ojs/index.php/BIB/issue/view/493>



Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskalerriaren Adiskideen Elkarte
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País



REFORZAR LA CIUDADANÍA

REAL SOCIEDAD BASCONGADA DE LOS AMIGOS DEL PAÍS
COMISIÓN GIPUZKOA

IV INFORME 2023 DEL OBSERVATORIO
SOBRE ASPECTOS RELEVANTES
DEL CONTEXTO SOCIAL
DE GIPUZKOA

LA EDUCACIÓN COMO FACTOR DEL CAMBIO SOCIAL
Y FUNDAMENTO DE LA CONSOLIDACIÓN
DE VALORES CÍVICOS



DICIEMBRE 2023



Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskalerrriaren Adiskideen Elkarte
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País



HERRITARTASUNA INDARTZEA

EUSKALERRIAREN ADISKIDEEN ELKARTEA
GIPUZKOAKO SAILA

GIPUZKOAKO TESTUINGURU SOZIALAREN
ALDERDI GARRANTZITSUEI BURUZKO
BEHATOKIAREN 2023KO IV. TXOSTENA

HEZKUNTZA, GIZARTE-ALDAKETAREN
FAKTORE ETA BALIO ZIBIKOAK FINKATZEKO OINARRI



2023ko ABENDUA



Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskalerrriaren Adiskideen Elkarte
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País



NUEVOS AMIGOS – ADISKIDE BERRIAK

LECCIÓN DE INGRESO – SARRERA IKASGAIA **AMIGO NUMERARIO – ADISKIDE NUMERARIOA**

IÑAKI AGIRREGOMOSKORTA AGIRREGOMOSKORTA

2023.01.14

PALACIO – INTSAUSTI – JAUREGIA - AZKOITIA

Apertura del acto – LUIS ELICEGUI – Ekitaldiari hasiera ematea
Presidente de la Bascongada de Gipuzkoa – Gipuzkoako Bascongadaren Presidentea

Lección de ingreso

Sarrera ikasgaia

**“Así nació ETB (Euskal Telebista) y así nació su centro de documentación” /
“Horrela jaio zen ETB (Euskal Telebista) eta hórrela jaio zen bere Dokumentazio-Zentroa”**

Palabras de recepción

Harrera hitzak

JUAN BAUTISTA MENDIZABAL JUARISTI

Amigo de Número de la Bascongada

EAEko Adiskide Numerarioa

Intervenciones musicales durante el acto
Musika emanaldiak ekitaldian zehar

Entrega de Diploma por parte de Juan Bautista Mendizábal e imposición de medalla por parte de Luis Elícegui.

Juan Bautista Mendizabalen aldetik Diploma ematea eta Luis Eliceguiren aldetik Domina ezartzea.



Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskalerrriaren Adiskideen Elkartea
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País



IÑAKI AGIRREGOMOSKORTA

Bilbao, 1955. Licenciado en Geografía e Historia de España por la Universidad de Deusto, ejerció como profesor de Historia del País Vasco en el campus de Donostia de ésta, labor en la que sustituyó a Federico Zavala y como profesor de Historia del Derecho de la Universidad del País Vasco, en la asignatura dirigida por Gregorio Monreal y José Luis Orella. Cursó estudios de Archivística y Biblioteconomía bajo la dirección de Carmen Guerra, quien posteriormente fue directora de la Biblioteca de la UPV.

En 1983, varios meses después de la puesta en marcha de ETB (la cadena de televisión vasca en euskera), fue seleccionado en convocatoria pública para la Jefatura de Documentación y Archivo de ETB, cometido que desempeñó durante seis años. Tras un paréntesis en el que se dedicó a actividades comerciales en el sector privado, en 1993 ocupó de nuevo el puesto de jefe de Documentación y Archivo de ETB. En 1998 pasó a desempeñar el cargo de Gestor de Grandes Cuentas de Euskaltel en la nueva empresa creada, Euskaltel, labor que ha desarrollado hasta su prejubilación en 2014.

IÑAKI AGIRREGOMOSKORTA

Bilbo, 1955. Deustuko Unibertsitatean Geografia eta Historia Zientzietan lizentziatua izanik, Euskal Herriko Historiako irakaslea izan zen Donostiako Campusean, lan horretan Federiko Zavala ordezkatuz. Euskal Herriko Unibertsitatean Zuzenbidearen Historiako irakasle gisa ere aritu zen Gregorio Monreal eta J.L. Orellaren ikasgaietan. Artxibistikako ikasketak egin zituen, baita Bibliotekonomikoak ere, urte batzuk barru EHUKo Liburutegiko zuzendaria izan zen Carmen Guerraren zuzendaritzapean.

1983an, ETB (Euskal Telebista katea) abian jarri eta zenbait hilabetetara, ETBko Dokumentazio eta Artxiboko Buruzagi hautatu zuten deialdi publikoan, sei urtez jardun zuelarik. Hainbat hilabetetan sektore pribatuan jarduera komertzialak egiten ibili ondoren, 1993an, ETBko Dokumentazio eta Artxibo-Buru izatera bueltatu zen. 1998an, sortu berria zen Euskaltel enpresako Kontu Handien Kudeatzaile kargua bete zuen, 2014. urtean, aurre-erretiroa hartu zuen arte.





Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskalerriaren Adiskideen Elkartea
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País



Participando en el 43 FIAF Congress, celebrado en mayo de 1987, en representación de ETB.
Aparece en la foto en la primera fila, el segundo de derecha a izquierda, con barba.
Junto a él, Fernando Labrada, secretario general de la FIAT y director del
Centro de Documentación de RTVE.





Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskalerrriaren Adiskideen Elkartea
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País





Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskalerraren Adiskideen Elkartea
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País





Comisión Gipuzkoa-ko Saila

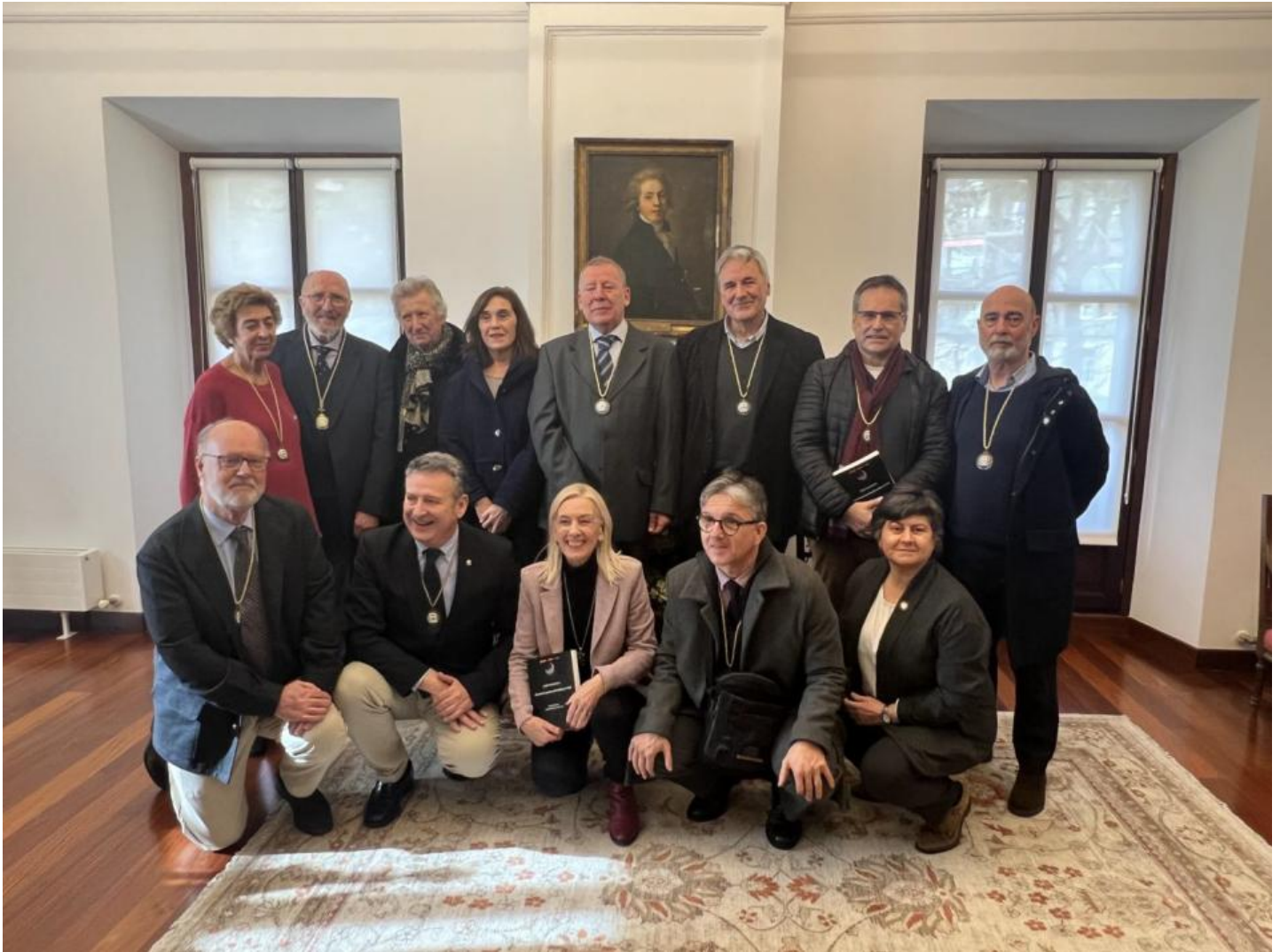
Euskalerriaren Adiskideen Elkartea
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País





Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskalerriaren Adiskideen Elkarte
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País





Comisión Gipuzkoa-ko Saila

*Euskalerriaren Adiskideen Elkarte
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País*



LECCIÓN DE INGRESO – SARRERA IKASGAIA
AMIGO NUMERARIO – ADISKIDE NUMERARIOA

JOSU OKIÑENA UNANUE

2023.04.22

SEDE DEL ORFEÓN DONOSTIARRA

Apertura del acto – LUIS ELICEGUI – Ekitaldiari hasiera ematea
Presidente de la Bascongada de Gipuzkoa – Gipuzkoako Bascongadaren Presidentea

Lección de ingreso

Sarrera ikasgaia

“La recuperación del patrimonio musical vasco y su dimensión universal”

Palabras de recepción

Harrera hitzak

MIKEL MANCISIDOR DE LA FUENTE

Amigo de Número de la Bascongada

EAEko Adiskide Numerarioa

Entrega de Diploma por parte de Mikel Mancisidor e imposición de medalla por parte de Luis Elícegui.
Juan Bautista Mendizabalen aldetik Diploma ematea eta Luis Eliceguiren aldetik Domina ezartzea.



Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskalerrriaren Adiskideen Elkarte
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País



CONCIERTO – KONTZERTUA

EGITARAU / PROGRAMA

JOSU OKIÑENA – Piano / PAVEL GOMZIAKOV – Violoncello

Aita Donostia (1886-1956)

- Andante doloroso
- Oñazez

Tomas Garbizu (1901-1989): El clavecín vasco

- Gavota
- Canción
- Danza
- Belatsarena
- Minueto

Maurice Ravel (1875-1937)

- Sonate pour violon et piano (posthume)

Emiliana de Zubeldia (1988-1987) Esquisses d'une après-midi basque

- Vers le bois
- La petite fleur solitaire
- Sous le vieux roble

Félix Lavilla (1928-2013)

- Anderegeya
- Vasca

Claude Debussy (1862-1918)

- Sonate para cello y piano
- Prologue: Lent, sostenuto e molto risoluto
- Sérénade: Modérément animé
- Final: Animé, léger et nerveux



Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskal Herriaren Adiskideen Elkarte
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País



JOSU OKIÑENA

JOSU OKIÑENA es un pianista e investigador laureado por la Universidad del País Vasco por sus trabajos sobre la obra de Aita Donostia, que no cierra las puertas a su continua búsqueda de nuevos proyectos musicales, amparados por los principales sellos discográficos como Warner y Sony Music.

Con sus álbumes “Xuxurlak” “Aradak”, y el recién estrenado “Xarmak” Okiñena lleva a cabo un proyecto de investigación sobre el patrimonio musical vasco a partir de manuscritos originales recuperados en los últimos años y promovidos en todo el mundo por Okiñena con numerosas giras internacionales que le han llevado a las salas más prestigiosas del mundo, como Carnegie Hall de Nueva York, Teatro Colón de Buenos Aires o Ateneo de Bucarest.

Es director artístico del ciclo Batura, programación de conciertos para la difusión de la música vasca.

Ha editado *History of the Basque Music*, en la Universidad de Reno /Nevada, primera publicación en lengua inglesa que recoge una síntesis de la historia de la música vasca y entre sus publicaciones más recientes destaca su libro *La interpretación musical como proceso artístico y científico: Dos dimensiones complementarias*, editado por la Universidad de Deusto, con prólogo de Teresa Berganza. En este libro fundamenta el proceso artístico como actividad científica, desde las aportaciones de la física cuántica.

JOSU OKIÑENA

JOSU OKIÑENA pianista eta ikerlaria da, Euskal Herriko Unibertsitateak saritua Aita Donostiaren obrari buruz egindako lanengatik. Warner eta Sony Music zigilu nagusiek bermatuta, etengabe dabil musika proiektu berrien bila.

“Xuxurla”, “Aradak” eta estreinatu berria duen “Xarmak” lanekin, Okiñena ikerketa proiektu bat burutzen ari da euskal musika ondareari buruz, azken urteetan berreskuratutako azken eskuizkribuetan abiatuta, mundu osoan sustatuta Okiñenaren nazioarteko bira batekin New Yorkeko Carnegie Hall, Buenos Airesko Teatro Colon edo Bukaresteko Ateneoa barne.

Euskal musika zabaltzeko kontzertuen programazioa eratu duen Batura zikloaren zuzendari artistikoa da.

History of the Basque Music argitaratu du Renoko Unibertsitatean, Nevadan, ingelesezko lehen argitalpena, Euskal Herriko musikaren historiaren sintesia egiten duena. Argitaratu berri dituen argitalpenen artean, *La interpretación musical como proceso artístico y científico: dos dimensiones complementarias* liburua nabarmentzen da. Liburua, Deustuko Unibertsitateak argitaratu du, Teresa Berganzaren hitzaurrearekin. Liburu honetan oinarritzen du prozesu artistikoa jarduera zientifikoa, fisika kuantikoaren ekarpenetatik abiatuta.



Comisión Gipuzkoa-ko Saila

*Euskalerriaren Adiskideen Elkarte
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País*





Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskalerraren Adiskideen Elkarte
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País





Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskalerriaren Adiskideen Elkartea
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País





Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskalerriaren Adiskideen Elkarte
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País





Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskalerrriaren Adiskideen Elkarte
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País



LECCIÓN DE INGRESO – SARRERA IKASGAIA
AMIGO NUMERARIO – ADISKIDE NUMERARIOA

KORO SEGUROLA AZKONBIETA

2023.01.14

PALACIO – INTSAUSTI – JAUREGIA - AZKOITIA

Apertura del acto – LUIS ELICEGUI – Ekitaldiari hasiera ematea
Presidente de la Bascongada de Gipuzkoa – Gipuzkoako Bascongadaren Presidentea

Lección de ingreso

Sarrera ikasgaia

“Letra Ederrak eta euskara Euskalerrriaren Adiskideen egitasmoetan”

Palabras de recepción

Harrera hitzak

IÑAKI AZKUNE MENDIA

Amigo de Número de la Bascongada

EAEko Adiskide Numerarioa

Intervenciones musicales durante el acto
Musika emanaldiak ekitaldian zehar

Entrega de Diploma por parte de Iñaki Azkune e imposición de medalla por parte de Luis Elícegui.
Iñaki Azkunereren aldetik Diploma ematea eta Luis Eliceguiuren aldetik Domina ezartzea.



Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskalerrriaren Adiskideen Elkarte
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País



KORO SEGUROLA AZKONOBETA

(Usurbil, 1962)

Licenciada en Filología Vasca por la Universidad de Deusto. Académica correspondiente de Euskaltzaindia. Miembro de la directiva de la RSBAP en Gipuzkoa. Directora de la revista literaria *Egan* desde 2017. Trabaja en Euskaltzaindia desde 1986.

Ha trabajado en estos proyectos de Euskaltzaindia: *Euskararen Herri Hizkeren Atlas*; *Joanes Etxeberri. Euskararen Historiala Soziala*; *Euskal Hiztegi Historiko-Etimologikoa*; *Euskararen Gramatika*. En los últimos años trabaja en el Observatorio de la Calidad Lingüística (HIZBEA).

También ha colaborado en la publicación de estos trabajos de investigación en Euskaltzaindia: *Obiko Euskal Mintzamoldeen Antologia*; ***Euskararen Historia Soziala. Argibide bibliografikoak***; *Euskara eta hizkuntzak, gizar-tean*. Ha publicado sus investigaciones en las revistas *Egan*, *Euskera*, *Lapur-dum*, *Fontes Linguae Vasconum* y *ASJU*

Ha realizado investigaciones de Codicología: ha analizado manuscritos de *Jeanne d'Arc*, *Oikiako dotrinak*, *Jean de Parisen trageria*, *Kadet eta Bettiriño*, *Sainte Elisabeth de Portugal*, *Vocabulario Pomier*, Juseff Eguiateguy, etc. y se han publicado en dichos estudios.

Ha impartido conferencias en el XIII Congreso de Euskaltzaindia, en el II Congreso de la Cátedra Koldo Mitxelena y en el Museo Bonnat de Bayona, entre otros. Ha sido miembro del jurado en los concursos de varios trabajos de investigación y en 2014 fue miembro del jurado en los Premios Nacionales de Literatura, a propuesta de Euskaltzaindia, en la selección de estos dos premios: *Premio Nacional a la Obra de un Traductor* y *Premio Nacional a la Mejor Traducción*.

KORO SEGUROLA AZKONOBETA

(Usurbil, 1962)

Euskal Filologian lizentziaduna da (Deustuko Unibertsitate). Euskaltzain urgazlea. Euskalerrriaren Adiskideen Elkartearen Gipuzkoako Saileko zuzendaritzako kidea. 2017tik *Egan* literatura aldizkariaren zuzendaria. Euskaltzaindian ari da lanean, 1986. urtetik.

Euskaltzaindiaren egitasmo hauetan parte hartu du: *Euskararen Herri Hizkeren Atlas*; *Joanes Etxeberri. Euskararen Historiala Soziala*; *Euskal Hiztegi Historiko-Etimologikoa*; *Euskararen Gramatika*. Azken urte hauetan Hizkuntza Kalitatearen Behatokian dihardu.

Ikerketa-lan hauen argitalpenean ere aritu da Euskaltzaindian: *Obiko Euskal Mintzamoldeen Antologia*; ***Euskararen Historia Soziala. Argibide bibliografikoak***; *Euskara eta hizkuntzak, gizar-tean*. Horiez gain, bere ikerketak argitaratu ditu *Egan*, *Euskera*, *Lapur-dum*, *Fontes Linguae Vasconum* eta *ASJU* aldizkarietan. Kodikologia ikerketak ere egin ditu: *Jeanne d'Arc*, *Oikiako dotrinak*, *Jean de Parisen trageria*, *Kadet eta Bettiriño*, *Sainte Elisabeth de Portugal*, *Vocabulario Pomier*, Juseff Eguiateguy eta abarren eskuizkribuak aztertu ditu eta ikerlan horietan argitaratu dira.

Hitzaldiak eman ditu Euskaltzaindiaren XIII. Biltzarrean, Koldo Mitxelena Katedraren II. Biltzarrean eta Baionako Bonnat Museoan, besteak beste. Herri batzuetako hizkera aztertzeko ikertzaileen aholkulari lanetan ere aritu da. Zenbait lehiaketatan epaimahaikide izan da, eta 2014an, Euskaltzaindiak proposatuta, Espainiako Literatura Sari Nazionaletan epaimahaikide izan zen bi sari hauetan: *Itzultzaile baten Lanaren Sari Nazionala* eta *Itzulpen Onenaren Sari Nazionala*.



Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskalerriaren Adiskideen Elkarte
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País





Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskalerriaren Adiskideen Elkartea
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País





Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskalerriaren Adiskideen Elkartea
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País





Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskalerriaren Adiskideen Elkarte
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País





Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskalerriaren Adiskideen Elkarte
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País



LECCIÓN DE INGRESO – SARRERA IKASGAIA
AMIGO NUMERARIO – ADISKIDE NUMERARIOA

VALEN MOÑUX URIBESALGO

2023.09.23

SEMINARIXOA - BERGARA

AINHOA LETE ZABALETA

Saludo de la tenienta de alcalde. Bergarako Alkate-ordearen ongi etorria

Apertura del acto – LUIS ELICEGUI – Ekitaldiari hasiera ematea
Presidente de la Bascongada de Gipuzkoa – Gipuzkoako Bascongadaren Presidentea

Lección de ingreso

Sarrera ikasgaia

**“Ibilbide laburra euskaraz taularatutako antzerki musikalen historian zehar.
Musikalen tradizioa Bergaran”**

Palabras de recepción

Harrera hitzak

MIGUEL ANGEL ELKOROBEREZIBAR

Amigo de Número de la Bascongada

EAEko Adiskide Numerarioa

Intervenciones musicales durante el acto
Musika emanaldiak ekitaldian zehar

Entrega de Diploma por parte de Miguel Angel Elkoroberezibar e imposición de medalla por parte de Luis Elícegui.

Miguel Angel Elkoroberezibarren aldetik Diploma ematea eta Luis Eliceguiren aldetik Domina ezartzea.



Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskal Herriaren Adiskideen Elkarte
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País



VALEN MOÑUX URIBESALGO (Bergara, 1961)

Es arquitecto técnico de formación académica y profesión. Nacido en el seno de una familia bergaresa de gran tradición musical, lleva muchos años difundiendo la cultura musical y el patrimonio artístico de Bergara.

Ha desarrollado su carrera artística principalmente dentro de las asociaciones Bergarako Orfeoia, Bergarako Musika Eskola y Bergarako Antzerki Musikala. En su trayectoria destacan montajes músico-teatrales organizados con una gran colaboración popular.

Su formación académica le permite diseñar espacios escénicos con soltura, pero también, ha ejercido las labores de productor, director de escena, actor y cantante. Su pasión por las artes escénicas le ha llevado a liderar a un gran número de artistas bergareses de varios ámbitos que han ido llevado obras de teatro musical a los escenarios más importantes de Euskal Herria.

1989. *Estampa de San Marcial.*

1994. Musical *Miserableak*, en el 10º aniversario de Bergarako Musika Eskola.

1997. Por encargo del Ayuntamiento de Bergara, al cumplirse el 400 aniversario del martirio de San Martín Agirre, dirigió *Estampas de San Martín*, espectáculo músico-teatral grabado y emitido por ETB.

1999-2003. Musical *Oliver!*, en el 75 aniversario del Orfeón Bergarés.

2006. Musical *Seussen Mundua*, estrenado en el palacio Euskalduna de Bilbao.

Desde 2009 a 2019. Director de escena del *Alarde del Moro* de Antzuola.

2009. Reestreno del musical *Miserableak* en el 25º aniversario de Bergarako Musika Eskola.

2010. Musical *Olentzero & Company!*. Compuesto por Oihan Vega y Txemi Etxebarria. Es el primer musical estilo *Broadway* estrenado en euskera.

2012. En el 150 aniversario de la canonización de San Martín de Aguirre, colaboró con el Ayuntamiento de Bergara en la organización de diversas celebraciones conmemorativas. Desde entonces ha sido responsable de la estampa japonesa de la *Tamborrada de San Martín*.

2013. Musical *Peter Pan*.

2015. Para conmemorar el 250 aniversario de *El borracho burlado*, ópera cómica de Xabier María Munibe conde de Peñaflores, y en colaboración con Miguel Ángel Elkorobereibar, puso en escena la ópera cómica *Mozkorra parregarri-El borracho burlado*. Al mismo tiempo se celebró el 250 aniversario de la Bascongada.

2015. Ganó el “Primer concurso internacional de dirección de escena y escenografía” organizado por la Compañía de Ópera Opus Lírica.

2016. Director de escena y escenógrafo de la ópera *La Traviata* de G. Verdi, estrenada en el Kursaal donostiarra.

2017. Musical *Alizia en el País de las Maravillas... con WIFI*.

2018. Por encargo del Ayuntamiento de Bergara, fue el director escénico del festival de conmemoración del 750 aniversario de la fundación de la villa de Bergara, el cual fue grabado y emitido por ETB.

2022. Director escénico y escenógrafo del musical *África, las dos orillas*, de Donato Goyeneche.

2023. En colaboración con Oihan Vega, estrena en el teatro Victoria Eugenia de San Sebastián un musical de gran formato basado en la novela *Bretxa* de Toti Martínez de Lezea. Fue emitido por ETB el 29 de agosto, coincidiendo con el 210 aniversario del incendio de San Sebastián.

2023. Diseñador y colaborador en las actividades organizadas para conmemorar el centenario del Orfeón Bergarés: conciertos, exposición audiovisual, vídeo...

Desde 1987. Ha venido colaborando, sin interrupción, en diversos aniversarios, conciertos, cuentos musicales y espectáculos organizados por Bergarako Musika Eskola.



Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskal Herriaren Adiskideen Elkarte
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País



VALEN MOÑUX URIBESALGO (Bergara, 1961)

Formazio akademikoari eta ogibideari dagokionez, arkitekto teknikoa da. Musika-tradizio handiko Bergarako familia batean jaioa, urte asko daramatza herriko ondare artistikoa eta kultura musikala sustatzen.

Bergarako Orfeoia, Bergarako Musika Eskola eta Bergarako Antzerki Musikala elkarteen baitan garatu du batik bat bere ibilbide artistikoa. Nabarmentzekoak dira herrigintzan bultzatu eta taularatutako antzerki musikalak.

Bere formakuntza akademikoak espazio eszenikoak erraztasunez diseinatzeko trebetasuna eman dio, baina ekoizle, eszena-zuzendari, aktore eta abeslari lanak ere egin ditu. Arte eszenikoekiko duen pasioak bultzatuta, Euskal Herriko eszenatoki garrantzitsuenetara antzerki musikala ugari eramanez dituen artista bergararren buru izan da.

1989. *San Martzial Estanpa.*

1994. *Miserableak musikala*, Bergarako Musika Eskolaren 10. urteurrenean.

1997. Bergarako Udalaren enkarguz, San Martin Agirreren martirioaren 400. urteurrena betetzeari, *San Martinen Estanpak* zuzendu zuen, ETBk grabatu eta emandako musika-antzerki ikuskizuna.

1999-2003. *Oliver!* musikala, Bergarako Orfeoiaren 75. urteurrenean.

2006. *Seussen Mundua* musikala, Bilboko Euskalduna antzokian estreinatua.

2009tik 2019ra. *Antzuolako Mairuaren Alardearen* eszena zuzendaria.

2009. *Miserableak* musikalaren berrestrenaldia, Musika Eskolaren 25. urteurrenean.

2010. *Olentzero & Company!* musikala. *Broadway* estiloan euskeraz egindako lehenengo musikala, Oihan Vega eta Josemi Etxebarriak konposatutakoa.

2012. San Martin Agirreren kanonizazioaren 150. urteurrenean, ospakizun berezietako antolaketa Bergarako Udalaren laguntzaile. Ordutik, *San Martinen Danborradako* estanpa japoniarren arduraduna izan da.

2013. *Peter Pan* musikala.

2015. Xabier Maria Munibe, Peñafloidako kondearen *El borracho burlado* obraren 250. urteurrena ospatzeko *Mozkorra parregarri-El borracho burlado* opera komikoa taularatu zuen 2015eko martxoan, Miguel Angel Elkoroberezibarren laguntzaz. Aldi berean, Bascongadaren 250. urteurrena ere ospatu zen.

2015. Opus Lirica Opera Konpainiak antolatutako "Eszena eta eszenografia nazioarteko lehen lehiaketa" irabazi zuen.

2016. Donostiako Kursaalaren taularatutako G. Verdiren *La Traviata* operaren eszena zuzendaria eta eszenografoa.

2017. *Alizia Herrialde Miresgarrian... badago Wifi* musikala.

2018. Bergarako Udalaren enkarguz, herriaren 750. urteurrenaren ospakizunen jaialdia zuzendu zuen eta ETBk grabatu eta hainbat aldiz emititu zuen.

2022. Donato Goyenecheren *Africa, las dos orillas* musikaleko eszenografoa eta zuzendari eszenikoa.

2023. Oihan Vegarekin lankidetzaz, Toti Martinez de Lezearen *Bretxa* eleberrian oinarritutako formato handiko musikala musikala erraldoia estreinatu zuen Donostiako Victoria Eugenia antzokian. ETBk emititu zuen abuztuaren 29an, Donostiako Sutearen 210. urteurrenarekin bat eginez

2023. Bergarako Orfeoiaren mendeurrena ospatzeko antolatutako ekintzetan (kontzertuak, erakusketa, bideoa...) disenatzaile eta laguntzaile.

1987tik Bergarako Musika Eskolak antolatu dituen, urteurren, kontzertu, ipuin musikala eta ikuskizun ezberdinetan kolaboratzailea izan da.



Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskalerraren Adiskideen Elkartea
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País



SCENA ULTIMA.

QUE SIRVE DE FIN DE FIESTA.

*Martinico con sus quatro Oficiales , y subseſivamente
todos los personages.*

Martinico , y los Oficiales cantan.

CHanton Birigarro
amezetan dago
chepech bat izanic
eguinda Carrastaro.
Laquiricon pararirareña
Laquiricon
parariraron.

Don Pedro , y Don Antonio.

Jaun Marquès andia
bay à la eguia
ongui etorri dela
berorren Señoria.
Laquiricon , &c.

El buen Chanton està soñan-
do ; pues siendo un pajarillo,
se ha metido à parajo grande.
Laquiricon &c.

Señor Marquès insigne,
sea enhorabuena , y que Use-
ñoria sea muy bien venido.
Lariquicon , &c.

Machalen , y las dos chicas.

O Marquès noblea
orren humildea
nora bota dezu
lengo andi ustea.
Laquiricon , &c.

O noble Marquès , y que
humilde que estais , pues que
has hecho de la grandeza , y
vanidad de aora poco ?

El de las Manzanas.

Ah Chanton tristea
engañatu abea
nere sagarraquin
Adam zarra becela.
Laquiricon , &c.

Ah infeliz Chanton te han
engañado con mis man-
zanas como al viejo Adam.La-
quiricon.

Maricho.

Direnac Munduan
orditececo nsuban
escarmenra bitez
Chantonchoren buruan.
Laquiricon , &c.

Los que tienen en el Mun-
do la costumbre de emborra-
charse escarmientense en la ca-
beza de mi Marido.

Don

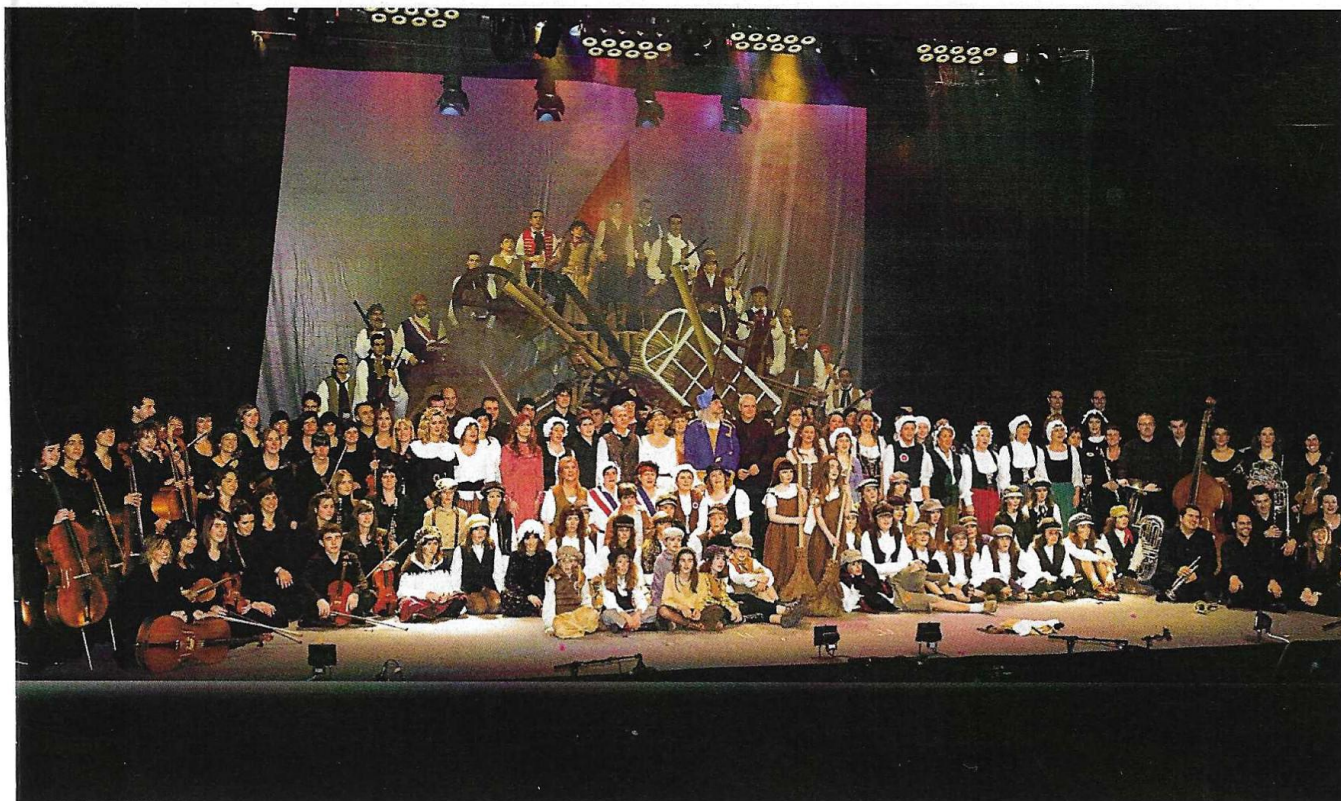
El borracho burlado (Xabier M. Munibe, 1764) operaren orrialde baten kopia faksimila.
Azken eszenari dagokio eta *Lakirikon* izenburuarekin ere ezagutzen da.

Reproducción facsímil de una página del libreto de *El borracho burlado* (Xabier M. Munibe, 1764).
Corresponde a la última escena de la ópera y se conoce también con el título *Lakirikon*.



Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskalerrriaren Adiskideen Elkarte
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País



Miserableak musikalaren berrestreinaldia Bergarako Musika Eskolaren 25. urteurrenean (2009)
Bergarako Orkestra Sinfonikoa, Bergarako abesbatzak, BMEko haurren abesbatza
eta beste zenbait artista.

Musika zuzendaria: Alfredo Gz. Chirlaque
Eszena zuzendaria: Valen Moñux

Reestreno del musical *Miserableak* en el 25 aniversario de Bergarako Musika Eskola (2009)
Orquesta Sinfónica de Bergara, coros de Bergara, Coro Infantil de BME y otros artistas.

Director musical: Alfredo Gz. Chirlaque
Director de escena: Valen Moñux



Comisión Gipuzkoa-ko Sailsa

Euskalerriaren Adiskideen Elkartea
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País





Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskalerriaren Adiskideen Elkarte
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País





Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskalerriaren Adiskideen Elkarte
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País





Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskalerriaren Adiskideen Elkartea
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País



LECCIÓN DE INGRESO – SARRERA IKASGAIA
AMIGO NUMERARIO – ADISKIDE NUMERARIOA

PELLO LEIÑENA MENDIZABAL

2023.11.18

Sede de ERESBIL – EUSKAL MUSIKAREN ARTXOBOA - RENTERIA

Apertura del acto – LUIS ELICEGUI – Ekitaldiari hasiera ematea
Presidente de la Bascongada de Gipuzkoa – Gipuzkoako Bascongadaren Presidentea

Lección de ingreso

Sarrera ikasgaia

“Eresbil teknologia berrien aurrean: dokumentazio musikalaren tratamenduan aukerak eta etorkizuneko erronkak”

“Eresbil ante las nuevas tecnologías: oportunidades y retos de futuro en el tratamiento de la documentación musical”

Palabras de recepción

Harrera hitzak

JON BAGÜÉS ERRIONDO

Amigo de Número de la Bascongada

EAEko Adiskide Numerarioa

Intervenciones musicales durante el acto
Musika emanaldiak ekitaldian zehar

Entrega de Diploma por parte de Jon Bagüés e imposición de medalla por parte de Luis Elícegui.
Jon Bagüesen aldetik Diploma ematea eta Luis Eliceguiren aldetik Domina ezartzea.



Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskalerrriaren Adiskideen Elkarte
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País



PELLO LEIÑENA MENDIZABAL

PELLO LEIÑENA MENDIZABAL

Donostia 1965. Es licenciado en Geografía e Historia especialidad en Musicología por la Universidad de Oviedo. En 1991 accede a la plaza de técnico documentalista de ERESBIL – Archivo Vasco de la Música (Errenteria – Gipuzkoa), lo que le permite desarrollar su doble faceta como musicólogo y abordar el tratamiento documental de manera profesional.

De su labor investigadora destacar la publicación de artículos relacionados con aspectos musicales en las revistas Musiker, Kantuz y Dantzariak entre otras.

A nivel archivístico reseñar su implicación en la realización y organización de cursos especializados en el ámbito bibliotecario y documental y su colaboración activa en asociaciones profesionales como AEDOM (Asociación Española de Documentación Musical), IAML (Asociación Internacional de Bibliotecas Musicales) y ALDEE (Asociación de Bibliotecarios y Archiveros de Euskadi).

En el año 2020 accede al cargo de director en Eresbil, lo que le permite profundizar en labores de gestión, conservación y difusión del patrimonio musical

Donostia 1965. Geografia eta Historian lizentziatu zen, Musikologiako espezialitatean Oviedoko Unibertsitatean. 1991n, ERESBIL – Musikaren Euskal Artxiboko (Errenteria – Gipuzkoa) teknikari dokumentalistaren plaza lortu zuen, eta, horri esker, musikologo gisa zuen alderdi bikoitza garatu eta dokumentu-tratamenduari modu profesionalean ekin ahal izan zion.

Musiker, Kantuz eta Dantzariak aldizkarietan, besteak beste, musikarekin lotutako artikulua k argitaratu izana nabarmendu behar da.

Artxibistika mailan, aipatzekoa da liburutegiaren eta dokumentazioaren arloan espezializatutako ikastaroak egiten eta antolatzen parte hartu duela, eta lankidetzak aktiboa izan duela hainbat elkarte profesionaletan: AEDOM (Musika Dokumentazioaren Espainiako Elkarte), IAML (Musika Liburutegien Nazioarteko Elkarte) eta ALDEE (Euskadiko Liburuzain eta Artxibozainen Elkarte).

2020an, Eresbilen zuzendari kargua hartu zuen, eta, horri esker, musika-ondarea kudeatzeko, kontserbatzeko eta zabaltzeko lanetan sakondu du.



Euskalerrriaren Adiskideen Elkarte
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País



Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Manuscrito, impreso (1813) y edición informática (2015) de la obra “Adiyo provintziya” del Conde de Peñaflovida.

24 Zorzico

Cancionero Folklórico Español - Spanische Volkslieder | 136

1ª *Voz à Cantor*
 2ª *Biano*
Allegretto

a di yo pro viiz ... tzi ya nere ama mai
 a di yo pro viiz tzi ya nere ama mai
 ti a chit a ceo sen ti -- tzen det zu des pe di tzi
 ti a chit a ceo sen ti -- tzen det zu des pe di tzi

ZORZICO
 CHANSON et DANSE BISCAYÈNE
 Composée par M^r. Le Comte PEÑA FLORIDA
 Arrangée pour le Piano par M^r. PAZ.

1^{er} VOIX
 2^e VOIX
 PIANO
Allegretto

A di yo Provin tzi ya ne re a ma mai tzi a chit a ceo sen ti
 A di yo Provin tzi ya ne re a ma mai tzi a chit a ceo sen ti
 tzen det zu des pe di tzi Ba san or ren gu ti can
 tzen det zu des pe di tzi Ba san or ren gu ti can
 ne re vi yo tzi an mai té i san go zai tut al de ran ar ti an
 ne re vi yo tzi an mai té i san go zai tut al de ran ar ti an

676.

Deuxième collection d'airs espagnols avec accompagnement de piano et guitare (Paris: Casa Benoist, 1813)

San Basilio el colomero lora
Zorziko
 (Euskaldun doinu eta dantza)

Allegretto
 (Haur aborbatza)

Peñaflovida Kontua
 Molt. Jose Eberdin



Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskalerriaren Adiskideen Elkarte
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País





Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskalerriaren Adiskideen Elkartea
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País





Comisión Gipuzkoa-ko Saila

*Euskalerrriaren Adiskideen Elkarte
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País*

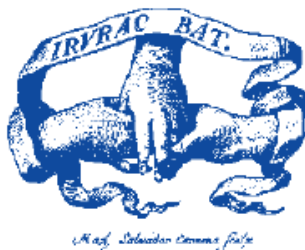


PUBLICACIÓN DEL LIBRO “NUEVOS EXTRACTOS”

NUEVOS EXTRACTOS

DE LA REAL SOCIEDAD BASCONGADA
DE LOS AMIGOS DEL PAÍS

EUSKALERRIAREN ADISKIDEEN ELKARTEA



Sarrera-ekitaldietan emandako hitzaldiak
Discursos pronunciados con motivo de los Actos de Ingreso de:

ĨÑAKI AGIRREGOMOSKORTA AGIRREGOMOSKORTA
JOSU OKIÑENA UNANUE
KORO SEGUROLA AZKONBIETA
VALEN MOÑUX URIBESALGO
PELLO LEIÑENA MENDIZABAL

Suplemento 27-G del Boletín de la RSBAP

**DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN
2023**

<https://rsbap.org/ojs/index.php/extractos>

Peña y Goñi, 5-2º izda, Aptdo.3.263 20002 Donostia-San Sebastián
Tel. 943 285 577, E-mail: comisiongipuzkoa@bascongada.e.telefonica.net
www.bascongada.eus – www.rsbap.org



Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskalerriaren Adiskideen Elkartea
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País



RESTAURACIONES

Se ha procedido a la renovación de tres obras pictóricas del Palacio de Intsausti de Azkoitia, que han sido restauradas gracias a la colaboración de los servicios del Área de Patrimonio Histórico-Artístico de la Dirección General de Cultura de la Diputación Foral de Gipuzkoa.



Conde de Peñaflores



Fausto D'Elhuyar



Diana Cazadora

Peña y Goñi, 5-2º izda, Apto.3.263 20002 Donostia-San Sebastián
Tel. 943 285 577, E-mail: comisiongipuzkoa@bascongada.e.telefonica.net
www.bascongada.eus – www.rsbap.org



Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskalerraren Adiskideen Elkarte
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País



PUBLICACIONES – EGAN - ARGITALPENAK

EGAN



2023 - 1/2

Peña y Goñi, 5-º izda, Apto.3.263 20002 Donostia-San Sebastián
Tel. 943 285 577, E-mail: comisiongipuzkoa@bascongada.e.telefonica.net
www.bascongada.eus – www.rsbap.org



Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskalerriaren Adiskideen Elkarte
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País



AURKIBIDEA

2023 1/2

Idoia GEREÑU ODRIUZOLA. Living Theatre-ren <i>Antigone</i> Donostian izan zenekoa. Teatroa eta euskal arte abangoardista esnarazi zuen ikuskizuna	9
Aitana ALBISUA-ORTIZ. Gorputzaren idazketak euskal gay poesian	55
SORTZE LANAK	
Itzulpenak	
Camilo ZAFFORA, Analía PUENTES, George Sand (<i>Nire bizitza zuen bizitza da</i>) Itzultzailea: Inaxio LOPEZ DE ARANA	87
Annie ERNAUX. Nobel saria jasotzeko ekitaldiko hitzaldia Itzultzailea: Joannes JAUREGI	101
Poesia	
Iosune DE GOÑI. irlak eta oasiak	111
Ipuina	
Erika ELIZARI SALVADOR. Autoa pirubika	115
 Idazlanak aurkezteko jarraibideak	 121



Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskalerriaren Adiskideen Elkarte
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País



EGAN



EGAN aldizkariaren **75** urteurrena
1948 **75** 2023

2023 - 3/4



Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskalerraren Adiskideen Elkarte
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País



AURKIBIDEA

2023 3/4

Maialen OTEGUI OYARZABAL Haur eta Gazte Literaturako bitartekariak gaur egun. Ikerketarako abiapuntu bat	11
Paul NATXIONDO ETXEBARRIA, Unai Elorriagaren <i>Iturria</i> : genero literarioaren gatazkaz eta ipuinen jatorriaz	51

IKERMATERIALAK

Iñaki LOPEZ DE LUZURIAGA MARTINEZ. XV-XVII. mendeetako Euskal Herriko edizioa ikertzeko materialak	81
Inaxio LOPEZ DE ARANA. Rudolf Trebitsch-en 1913ko euskal grabazio musikalak (III)	99

SORTZE LANAK

Katixa DOLHARE-ZALDUNBIDE. Egiatzko bizia	117
Iban ZALDUA. Eztabaida kritiko adimentsua	127
Jon ALONSO. Adimen artifiziala, literatur sorkuntza. Hamar ohar xume	139

EGAN ALDIZKARIAREN 75. URTEURRENA

Juan Luis ZABALA ARTETXE “Literatura sorkuntza Egan aldizkarian”	147
---	-----

Idazlanak aurkezteko jarraibideak	155
---	-----



Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskalerriaren Adiskideen Elkarte
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País



ALMACÉN DE LIBROS

La Comisión de Gipuzkoa de la Bascongada, dispone de un almacén de libros sito en los sótanos de la calle Peña y Goñi, 1 de Donostia, que ha sufrido en varias ocasiones filtraciones de agua de lluvia que han estropeado parte de los libros almacenados.

Por otra parte, el proceso continuo de digitalización y publicación en nuestra plataforma digital recomienda adecuar el número de libros almacenados, con el objetivo de mejorar el archivo y accesibilidad de nuevos ejemplares.

En base a lo señalado, con la colaboración de una empresa especializada, se ha llevado a cabo el trabajo de expurgo, recuento y clasificación de los libros almacenados.

LIBURUEN BILTEGIA

Bascongadako Gipuzkoako Sailak liburu-biltegi bat du Donostiako Peña y Goñi kaleko 1. zenbakiko sotoetan, eta hainbat aldiz jasan ditu euri-uren filtrazioak, biltegitratutako liburuen zati bat hondatu dutenak.

Bestalde, gure plataforma digitaleko digitazio- eta argitalpen-prozesu jarraituak gomendatzen du biltegitratutako liburuen kopurua egokitzea, ale berrien artxiboa eta eskuragarritasuna hobetzeko.

Bi gai horietan oinarrituta, enpresa espezializatu baten laguntzarekin, biltegitratutako liburuak bakandu, zenbatu eta sailkatzeko lana aurrera eraman da.

ACTIVIDADES DE AMIGAS/AMIGOS DE LA BASCONGADA DE GIPUZKOA

Diversos Amigos de la Comisión de Gipuzkoa nos han ido facilitando noticias a lo largo del año sobre las actividades culturales propias que señalamos a continuación.

Josu Aramberri - Últimas publicaciones y conferencias

"Reutilización del Patrimonio Fotográfico: ONDAREA, de almacén a fábrica". Josu Aramberri, Primer Congreso Internacional "Sobre fotografía". Universidad de Alcalá de Henares, 10 de marzo de 2023.
<https://congresosalcala.fgua.es/sobrefotografia>

"De los computadores a Internet. Un recorrido por los últimos 50 años". Josu Aramberri, conferencia en la Universidad de Cantabria. Santander, 5 de abril de 2023. Aulas de la experiencia.

"ONDAREA.EUS: reutilización del Patrimonio Fotográfico". Josu Aramberri, conferencia en la Asociación Eragin. San Sebastián, 27 de abril de 2023.

"OPEN SCIENCE EN LA BASCONGADA" Presentación en los Grupos de Trabajo de RedIRIS. Zaragoza 13 de junio de 2023

Video en <https://tv.rediris.es/es/jjtt2023/video/64896ed618d1ca012e1cad1c>

"Nuevas aportaciones a las biografías de Leonardo y Luis Torres Quevedo", por Josu Aramberri y Francisco A. González Quevedo. Conferencia en Arenas de Iguña, 26 de agosto de 2023



Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskalerrriaren Adiskideen Elkarte
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País



"Apertura de archivos y mentes para pasar de almacenes (de datos) a fábricas (de conocimiento)", conversación Josu Aramberri y Mentxu Rámilo en [Jornada ALDEE](#)

"Cómo difundimos nuestras colecciones fotográficas con todas las de la ley", Hibridalab, Vitoria-Gasteiz, 24 de noviembre de 2023 (<https://www.youtube.com/watch?v=mlc1YHX62pY>)

"La fábrica de Arija", artículo en la revista ONTARADA número 23. Campoo de Yuso, diciembre 2023, páginas 28-31.

" La Cristalería Española convirtió Arija en una 'ciudad-fábrica' durante casi cincuenta años", artículo en la revista del Centro Burgalés. Donostia-San Sebastián, diciembre 2023.

Valen Moñux

Bergarako BAM (Bergara Anterki Musikala) Taldearen zuzendaria, Donostiako Victoria Eugenia Antzokian "*Bretxa 1813, Donostiako Sutea*" musikala estrainatu zuten, Tori Martinez de Lezearen eleberrian oinarritutako ikuskizuna (2023.01.14).



Jose Manuel Etxaniz Makazaga

Lección Magistral pronunciada el 15 de febrero de 2023 en el Paraninfo de la Facultad e Veterinaria de la Universidad de Zaragoza, titulada "*Desde sus inicios hasta la Facultad de Veterinaria de Zaragoza. 175 Aniversario*". <https://www.youtube.com/watch?v=TUOnNo4U6fY>

Intervención en el Bicentenario del nacimiento de Louis Pasteur (1822-2022) Sesión académica conmemorativa. Colegio de Médicos de Gipuzkoa. "Louis Pasteur, los veterinarios y la rabia". (2023.03.02).



Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskalerriaren Adiskideen Elkarte
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País



Asociación Cultural Eragin, Amiga Colectiva de la Bascongada.

Esta Asociación desarrolla durante el año un amplio y variado programa de conferencias y viajes culturales. El día 18 de mayo de 2023 celebraron en el Salón de Plenos del Ayuntamiento de Donostia, la ceremonia de clausura de curso, con la intervención como conferenciante del parlamentario Aitor Esteban.



Javier Sagarzazu – Exposición y presentación de libro (2023.05.10)



El Alcalde de Hondarribia y Presidente de la Fundación ARMA PLAZA Fundazioa, **Txomin Sagarzazu Ancisar**, se complace en invitarle a la inauguración de la Exposición y presentación del Libro *Homenaje a Javier Sagarzazu*

Un atlas fragmentario de paisajes y memoria

Con la participación de
Javier Sagarzazu y Fernando Golvano (crítico de arte)

El acto se celebra el miércoles 10 de mayo de 2023,
a las 19:00 horas en **ARMA PLAZA**

Entrada libre hasta completar aforo

Tfno: 943.64.46.23 / armaplaza@armaplaza.eus





Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskalerriaren Adiskideen Elkarte
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País



Jesús Mari Lazkano – Presentación libro (2023.05.19)



MUSEO NACIONAL THYSSEN-BORNEMISZA Y ABADA EDITORES
tienen el gusto de invitarle a la presentación del libro de:

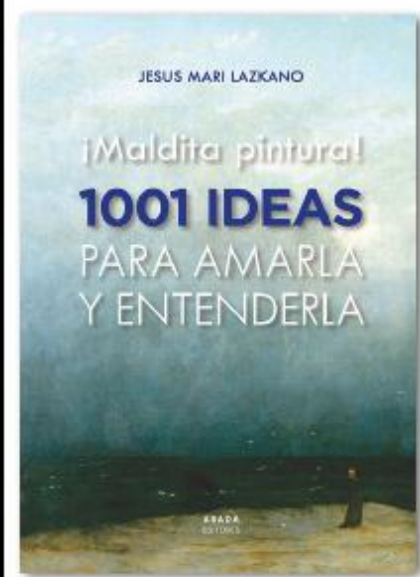
Jesús Mari Lazkano
¡MALDITA PINTURA!
1001 IDEAS
PARA AMARLA Y ENTENDERLA

El artista **Antonio López** y el autor
compartirán ideas en torno a la pintura.

SALÓN DE ACTOS
Paseo del Prado 8 - 28014 MADRID
VIERNES 19 DE MAYO A LAS 19:00 HORAS

Entrada libre hasta completar aforo

THYSSEN-BORNEMISZA MUSEO NACIONAL | EL MUSEO DE TODOS



¿Eres una de esas personas que se sienten perdidas en un museo o entre las piezas de una exposición? ¿No sabes qué mirar cuando miras un cuadro? ¿En qué consiste un comisariado? O, si te gusta pintar, ¿acaso no has sentido pánico frente al lienzo en blanco? ¿Es necesaria la técnica? ¿Es el arte una mera construcción intelectual? ¿Dónde quedan las sensaciones? ¿Me gusta, no me gusta...? ¿Lo entiendo o me emociona? ¿Cómo miran el mundo los y las artistas?

Este libro atesora respuestas para quienes se hacen estas preguntas, para todos y todas las que intuyen que algo interesante y atractivo sucede más allá de la imagen evidente, bajo la última capa del cuadro. Aun así, no esperéis en estas páginas un libro de instrucciones, ni pautas a seguir, ni obligaciones que asumir, ni fechas, nombres o acontecimientos que recordar. Simple y llanamente, encontraréis sugerencias que estimulan y facilitan la experiencia y el conocimiento de la pintura. Una bendita y placentera maldición, de la que no podemos ni queremos escapar.

José Antonio Azpiazu

Artículos publicados:

- *“Aproximación a la relación comercial vasco-burgalesa en el siglo XVI”* Estudios Mirandeses.
- *“Epílogo: reflexión sobre la percepción vasca del esclavismo en el pasado y en la actualidad”* VASCONIA 47.

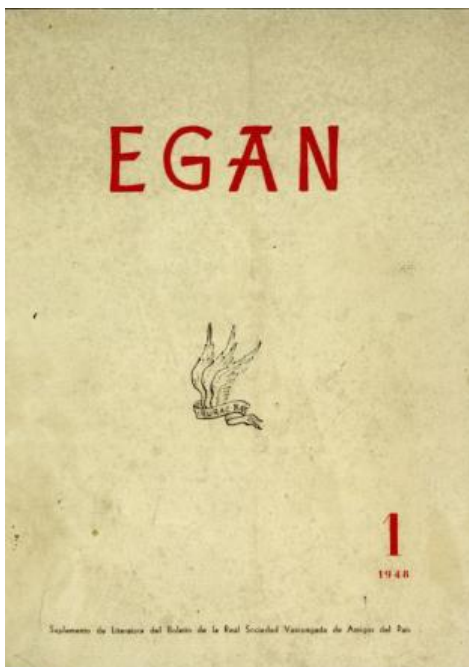


Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskalerriaren Adiskideen Elkartea
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País



EGAN Aldizkariaren 75. Urteurrena- Zuzendaria: Koro Segurola



Lehen alea 1948



Argitaraturako azken alea 2023 3/4

**EGAN Aldizkaria, Radio San Sebastian-en Bikaintasun Sariaren irabazlea EUSKARA eremuan.
Ospakizuna Kursaalako Ganbera Aretoan, 2023ko azaroaren 23an**



<https://www.youtube.com/watch?v=3eeS6--49e4>

Peña y Goñi, 5-2º izda, Apto.3.263 20002 Donostia-San Sebastián
Tel. 943 285 577, E-mail: comisiongipuzkoa@bascongada.e.telefonica.net
www.bascongada.eus – www.rsbap.org



Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskalerriaren Adiskideen Elkarte
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País



Rosa Ayerbe

Directora del **Boletín** de la Bascongada, que ha editado su número 79 este año 2023.

Asimismo dirige el “*Boletín de Estudios Históricos sobre San Sebastián y Gipuzkoa*” que ha editado su número 56 y fue presentado en Kutxa Kultur Plaza de Tabakalera el 13 de junio de 2023.



Manuel Solórzano

Conferencias impartidas

- “**La Historia de la Enfermería reflejada entre guerras y pandemias**”. Universidad de La Laguna, Sección Enfermería. (Tenerife. 2023.04.14).
- “**Auxiliares de clínica: una historia por conocer**”. Fundación Nazaret. Donostia (2023.10.10).
- “**Historia de la Enfermería. Facultad de Enfermería**” Universidad de Deusto - Donostia. (2023.10.17).
- “**Historia de la Enfermería. Facultad de Enfermería**” Universidad de Deusto - Bilbao. (2023.10.17).
- “**Auxiliares de clínica: una historia por conocer**”. Fundación Nazaret. Donostia. (2023.10.26)
- “**Auxiliares de clínica: Conoce tu historia**”. E Historia de la Residencia Sanitaria Nuestra Señora de Aránzazu del Seguro Obligatorio de Enfermedad. Salón de actos del Hospital Universitario Donostia. OSI Donostialdea. (2023.12.20).

Artículos publicados

- 44 artículos publicados, disponibles en el enlace <https://enfeps.blogspot.com>

Entrevista

Revista del Colegio Oficial de Enfermería de Gipuzkoa “JALGI”, páginas 30 y 31 del número 79, de diciembre de 2023 <https://bit.ly/manuelsolorzanoJALGI>.



Comisión Gipuzkoa-ko Saila

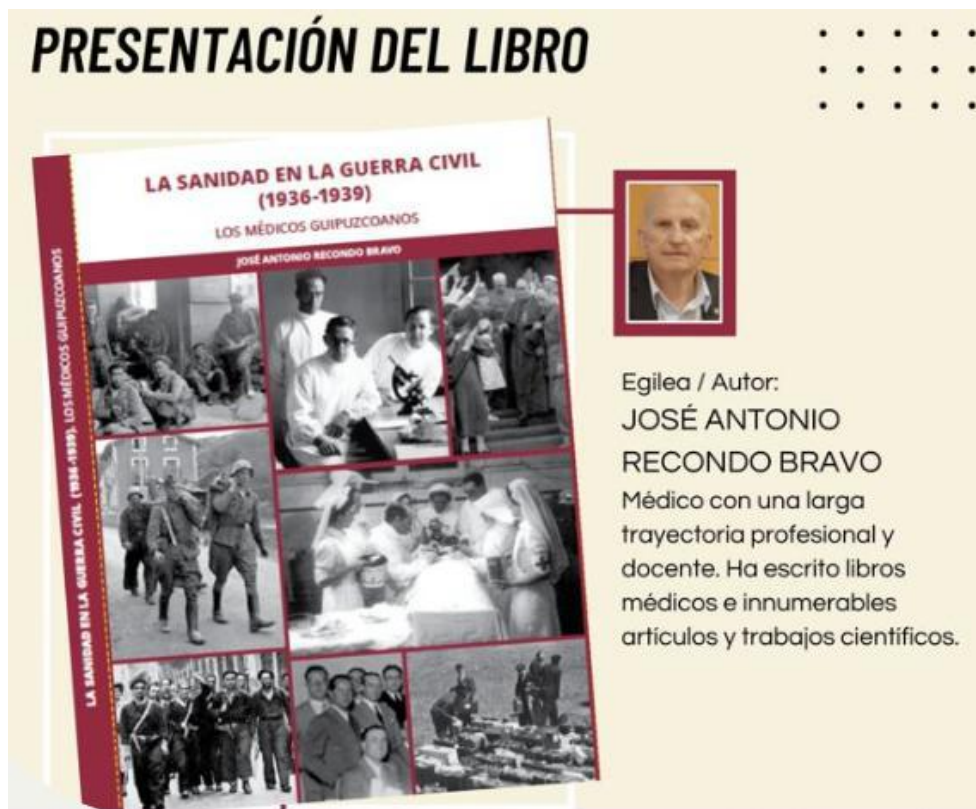
Euskalerriaren Adiskideen Elkarte
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País



Rosa Errazkin – Laboratorium-Bergara – Exposición (2023-06.02 - 08.21)



José Antonio Recondo – Presentación libro – Colegio Oficial de Médicos de Gipuzkoa – (2023.04.21)



Peña y Goñi, 5-2º izda, Apto.3.263 20002 Donostia-San Sebastián
Tel. 943 285 577, E-mail: comisiongipuzkoa@bascongada.e.telefonica.net
www.bascongada.eus – www.rsba.org



Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskalerriaren Adiskideen Elkartea
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País



Antonio Oteiza expone junto a Vicente Molina – Portaleburu-Azkoitia (2023.06.2-18)

PORTALEBURU
erakustokia

ANTONIO
OTEIZA

VICENTE
MOLINA

"Serenus illuxit"
- exposición -

Del 2 al 18 de junio de 2023
Inauguración: 2 de junio - 19:00 h.

De lunes a viernes: 18:00-20:00	Sábado: 12:00-14:00 / 18:00-20:00	Domingo: 12:00-14:00
------------------------------------	--------------------------------------	-------------------------

Logo of the Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País (left) and Logo of AZKOITIA (right)



Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskalerriaren Adiskideen Elkarte
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País



Xosé Estévez – Presentación libro en Cripta San Jerónimo de Donostia (2023.06.22)

“Galeuzca. La periferia contra el páramo”



Manolo Gómez y Enkarni Genua en la apertura del XXII Congreso de la Federación UNIMA (2023.10.27) TOPIC - Tolosa

Homenaje a Txontxongillo y presentación de su obra “Caminos para la poesía /Poesiarako bideak”



La Amiga Elena Basagoitia miembro de la Junta Rectora representó a la Bascongada de Gipuzkoa en este acto.



Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskalerraren Adiskideen Elkarte
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País



Alvaro Aragon Ruano – Presentación libro (2023.10.19)

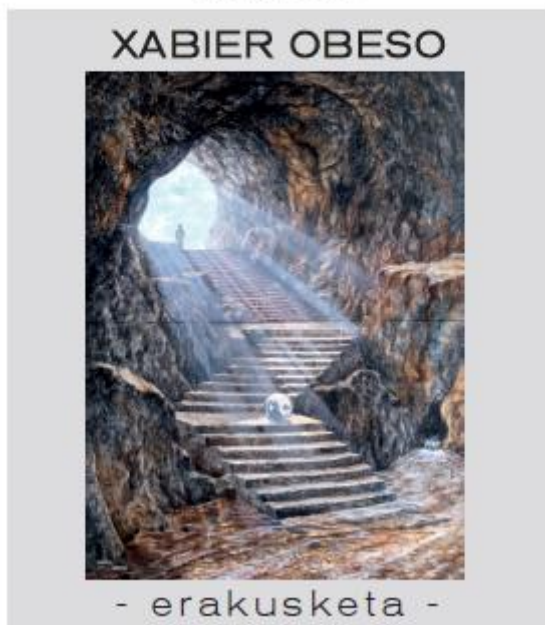
“Hasta las Molucas y más allá. Miradas multidisciplinares sobre Elcano y la Primera Globalización”.
Itsas Museoa de Donostia.

Euskararen eguna “Jar dezagun teknologia euskaldunon alde” Grabazioak egiteko MARATOIA abnduaren 2an eta 3an Bulebarrean.

Anton Ugarte Adiskideak parte hartu zuen Maratoian Euskalerraren Adiskideen Elkartearen ordezkari gisa.

Xabier Obeso –Exposiciones de pintura con visitas guiadas

Azkoitia 6 al 11 de octubre de 2023





Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskalerraren Adiskideen Elkartea
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País



Madrid 23 de octubre al 6 de noviembre de 2023. Exposición y participación en la organización

COAM | COLEGIO
OFICIAL
ARQUITECTOS
DE MADRID

C/ Hortaleza 63

Sofía Idoia
Xebas Larrañaga (e)
Patricia López Landabaso

Xabier Soubelet
Patxi Laskarai
Oaia Peruarena

Xabier Obeso
Txiki Agirre
Javier Sagarzazu
Ángel Uranga
Cristina Guerrero

Paco San Miguel (e)
Miguel Glez. de San Román
Lourdes Vicente
Carlos Marcote
Gerardo Armesto (e)

Aurora Gómez-Tejedor
Iñigo López de Uralde
Francisco Javier Olaciregui

del 23 de octubre
al 6 de noviembre



artistas vasconavarros
SALÓN DE OTOÑO
madrid 2023

Iglesia de San Ignacio
C/ Príncipe 31

Elena Arrese

del 19 de noviembre
al 14 de enero



Elgoibar 11 al 22 de diciembre de 2023

Peña y Goñi, 5-2º izda, Apto.3.263 20002 Donostia-San Sebastián
Tel. 943 285 577, E-mail: comisiongipuzkoa@bascongada.e.telefonica.net
www.bascongada.eus – www.rsbap.org



Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskalerrriaren Adiskideen Elkarte
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País



Josu Okiñena – Participación en organización y ejecución de conciertos

Dúo Samouil, violín – Josu Okiñena, piano, en el Auditorium Juan Arzamendi de Arrasate
2023.05.13.

Dirección Curso de verano de la UPV/EHU sobre Aita Donostia con varias conferencias y mesas redondas, incluyendo un concierto un amplio concierto con varios intérpretes en el salón de plenos del Ayuntamiento de Donostia (2023.07.26-27).

Concierto y presentación de libro homenaje a Pascual Aldave con varios intérpretes en el salón de plenos del Ayuntamiento de Donostia (2023.11.21).

Festival Aita Donostia. Conciertos de Cámara en la Iglesia de los Capuchinos de Donostia, los días 7, 8, 14 y 15 de diciembre, Catedral del Buen Pastor de Donostia el 17 de diciembre y basílica del Cristo de Medinaceli de Madrid el día 23 de diciembre de 2023.

Pedro Berriochoa

Detalle de sus diversas colaboraciones:

Artículos publicados:

- “*Toribio Echevarria (1887-1968), un socialista humanista*” en la publicación Estudios Mirandeses.
- “*Yakintza, una revista cultural donostiarra (1933-1936)*” en el Boletín de Estudios Históricos sobre San Sebastián y Gipuzkoa.
- “*Una pequeña historia de la leche en Gipuzkoa*” en el Boletín de la Bascongada.
- “*Un texto importante para nuestra Sociedad*” en el Boletín de la Bascongada.

Participación en un libro colectivo publicado por *La Catarata* y la Universidad de Deusto con el título “Las caras de la represión en la Guerra Civil y en la postguerra de Euskadi (1936-1965)”.

Conferencias impartidas:

- Para la Sociedad Cultural *Eragin*. Sobre Toribio Echevarria.
- Para *Bagera*. Sobre “*Lehen go baserria eta baseritarren gora-beherak*”.

Participación en el Master de Antropología de la UPV/EHU con una sesión sobre el caserío y una visita al caserío Katxola de Aiete.

Otras colaboraciones:

- Expurgo de libros del palacio de Intsausti y del Convento de Santa Cruz de Azkoitia.
- Representación de la Sociedad en las deliberaciones y votación del premio Manuel Lekuona de Eusko Ikuskuntza.



Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskalerraren Adiskideen Elkarte
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País



Cofradía Vasca de Gastronomía

Pedro Berriochoa es miembro de la Junta Rectora de la Comisión de Gipuzkoa de la Bascongada y es su representante oficial en el Consejo Rector de la Cofradía Vasca de Gastronomía y participa en sus juntas y eventos. Ha escrito varios artículos para su Boletín, y se ocupa de la corrección de todos los artículos recibidos.





Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskalerraren Adiskideen Elkarte
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País



FELICITACIÓN DE NAVIDAD – GABONETAKO ZORIONAK



Autor: Xabier Obeso – Amigo de Número de la Bascongada

Zorionak eta Urte Berri On
Navidad - 2023 - Gabonak

Euskalerraren Adiskideen Elkarte Gipuzkoan
Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País en Gipuzkoa

Peña y Goñi, 5-2º izda, Apto.3.263 20002 Donostia-San Sebastián
Tel. 943 285 577, E-mail: comisiongipuzkoa@bascongada.e.telefonica.net
www.bascongada.eus – www.rsbap.org



Comisión Gipuzkoa-ko Saila

Euskalerriaren Adiskideen Elkarte
Real Sociedad Bascongada de los Amigos el País



HEZKUNTZA, HIZKUNTZA POLITIKA
ETA KULTURA SAILA

DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN,
POLÍTICA LINGÜÍSTICA Y CULTURA



Gipuzkoako
Foru Aldundia



AZKOITIA
Udala



LABORAL
kutxa



Eresbil



San Telmo Museoa



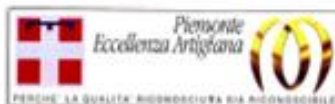
Bergarako
Udala



SEMINARIXA

DEBIAGGI UMBERTO

costruzione restauro riparazione
accordatura
strumenti musicali a tastiera



Settore Restauro Ligneo e Strumenti Musicali